

Dayak Kenya Lebu' Kulit: Bible for 1 Thessalonians

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format. Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>."

Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original. No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



1 Thessalonians

¹Umet Paulus, Silwanus ngan Timotius pala' jemaat kelunan-kelunan Tesalonika ya' dalem Allah Amai ngan dalem Tuhan Yesus Kristus. Pengelesau pengencai, ngan bangen, peniga unsedingan ikam.²Ami lemuto mengucap sukur pala' Allah neng ikam mung ngan bara' ikam dalam sembayang me'.³Neng ufan me' lemuto ngetawai gayeng pengelan no', nengayet pengelesauo ngan ketudep ketebelom mo pala' Tuhan lu Yesus Kristus neng jume Allah ngan Amai lu.⁴Ngan ami tisen, a a' senganak - senganak ya' Allah ti lesau, neng ufana Ye lepek menyele' ikam.⁵Neng ufan na Injil (Katuk) ya' ami bara', mpei me' bara' a pala' ikam ngan daau isiu - isiu lu' un, aken pele' e ngan pengayeng so on Roh Kudus ngiripa ngan se tuken ya' tageng. Aken ikam tisen, mekempei me pegayeng nengaang ikam ufan so on ikam.⁶Ngan ikam lepek jadi ngebaya' ami ngan ngebaya' Tuhan; dalem pencit ya' baat ikam lepek ala' Tuhan ti ngan pengufa' ya' ufan gayeng ko on Roh Kudus,⁷apana ikam lepek jadi se kata kume ketu' kelunan ya' mengelan ko' ata Makedonia ngan ko' Akhaya.⁸Neng ufan na umet nengaang ikam isiu Tuhan ngelingo mpeia ko' Makedonia ngan Akhaya ti lu', aken kadu' ufan - ufan na lepek tai pigai isiu neng ufana pengelan nem pala' Allah, apan me' nce un petira' ineu-ineu neng pemuyan iti.⁹Aken ire tengen pa ngetena neng ami, mekempei me' ikam nyelalang ngan mekempei nem nai ngeluet umet berhala-berhala nai pala' Allah ngan sedingan Allah ya' murip ngan teneng.¹⁰ngan dalem pekena kenai Anak A umet sorga, ya' lepek nai beti' umet nengaang kelunan matai ya' iti Yesus ya' mamung ileu umet ke ja'at ya' kenai.

²Ikam tengen pa atek tisen, senganak-senganak, neng kenai me' ko' nengaang ikam mpei ka nee un banga un.²Aken lan ta ami kena ini da, kebaan ikam tisen, lepek siu' tuyen ngan siu' keja'at ko Filipi, ufan na ngan pertolongan Allah lu' iti ami un makang ka nebara' isiu Tuhan Allah pala' ikam dalem pengasat ya' baat.³Nga katuk me' mpeia nai kawang umet ka pelingeu ngan umet kadep ya' nee tiga ngan mpei un ya' baka.⁴Buke ileu kapupea ufan Allah lepek na ami senteng mengelan Katuk/ Injil iti pala' ami, nga mengiti ami petira, mpei ka neng pengufa kelunan, aken ka pengufa Allah ya' manguji atai lu'.⁵Aken mpei me' ba ya' menyak daau, puyan iti ikam tisen ngan nee un kadep lamaka ya' kesu uk Allah tia ka saksi.⁶Nengiri ta mpei me' ka irap dulu pancau umet kelunan ti'ga umet ikam, ngan umet kelunan-kelunan ira se, mengiti pa me' senteng uyai kebaan rasul -rasul Kristus.⁷Aken ami ka uyai selima daau me' nengaang ikam, kua' kebaan se kelunan se sinen ya' selawan ngan petubo anaka.⁸Neng iti teme dalem pengelesau ya' ja'au neng ikam, mpeia bang ti'ga tawai me' petulat Injil (Katuk) Allah ngan ikam, aken mengiti pa pengurip me' tengen ngan ikam, neng ufan nem lepek ami lesau.⁹Neng ufan nem sa ngetawai, senganak-senganak aken tengayet ngan ke lama' xme'. Kasan me' pegayeng singket dau ngan singket alem, apana iri jadi le, pin kume ipa ya' nengaang ikam, ami pedenge isiu Injil Allah pala' ikam.¹⁰Ikam ka saksi, mengiri pa Allah, unco bue', teneng ngan nee ya' ata ami ka uyai nengaang ikam, ya' mengelan.¹¹Ikam tisen, unco me', kebaan se tamen pala' anak - anak ka, lepek pekatuk ikam ngan peja'au tawai nem ngan se ngan se use,¹²ngan pengenyat ya' lan, apan nem murip pekua' ngan pengufa Allah, ya' bai ikam ko' dalem pengaern ngan peniga-A.¹³Ngan mengiti pa me' nee un beto-beto mengucap syukur pala' ALLah, nga taam lepek ala' isiu Tuhan Allah ya' ami bara' oti, mpei kebaan isiu lu kelunan da un, aken ngan ya' lan-lan mengitipa isiu Tuhan Allah, ya' pegayeng pa dalem ikam ya' mengelan.¹⁴Tuman nem, senganal - senganak, lepek ngebaya' jemaat-jemaat Allah ko' Yudea, jemaat-jemaat dalem Kristus Yesus, neng ikam pele'e lepek ketuyen umet tuyang-tuyang nem pengelebu' ketu' se ineu ya' ka penuyen ra umet kelunan-kelunan Yahudi.¹⁵Ufan na kelunan-kelunan Yahudi iti lepek menatai Tuhan Yesus ngan pala nabi ngan lepek petuyen ami. Ineu ya' pengufa' Tuhan Allah mpeira ka pedulia nu un ngan ketu' kelunan ya di ayaura,¹⁶neng ufan ra ufa' mempeng-mempeng ami pedenge isiu (firman) pala' lebu-lebu' ira se neng keselamatan ra. Neng iti nira lemuto-uto mengepit penyala' ra pafi' keta a tipo kadu'a ngan na' kini pengejaat lepek siu' ire ngan baat.¹⁷Aken ami senganak - senganak, sengkasan petat ngan ami, su' neng penaatlu, aken mpei su' neng penawai lu un, ngan lan-lan na ngan menawai ya' ja'au lepek nengayet ka nai menaat ikam.¹⁸Nengiti pa me lepek pesedep ngan nai pala' ikam - aki', Paulus, ufana sui' umet se luai - aken Iblis lepek penceng ami.¹⁹Nga i' ya' ketebelom me' atau kepengufa' me' ngan mahkota (kelayen) penekep me' neng asa Yesus, Tuhan lu, neng daleu kenaia, buke nee ikam? ²⁰Atek lan na, ikam ta kemeniga ami ngan ka pengufa' me'.

³Ami nee un senteng ka pekadi le'e, neng ufan na mengiti ami ala' se tuken ka lungun tengen lu ko' Atena.²Nga me' so'on Timotius, senganak ya' pegayeng ngan ami' kume Allah dalem kebara' Katuk (Injil) Kristus, apan ka payeng penawai nem ngan ka pekatuk ikam neng ka pengelan nem.³Apan na iri un kelunan ya' tai sengim pengelan ra neng ufan na un penusa mengini. Ikam tengen tisen, neng ufan lu kasiu' tulat mengiti.⁴Nga un daleu nem ngan ami da lepek neme' bara' kume ikam, neng ufan lu kasiu' tusa. Ngan puyan iti, kebaan nem tisen, lepek ke nuyan.⁵Iti ta tuman na, nga e nee un senteng pekadi le'e, lepek so'on ye, apan ne ka tisen neng pengelan no', ufan ne tai i'ot tawai buke iku' lepek siu' penesek so on pengejaat ngan buke gayeng nem ketai nee un apen nem.⁶Aken nakini, neng lepek Timotius ti nai ngeluet umet ikam ngan ngkin denge ya' ti'ga neng pengelan no' ngan pengelesauo', ngan ufan ikam lemuto ka un kedana'-kedana' ya' ti'ga neng ami ngan ufa' ka petegu' nga ikam, nga me' pele'e, senganak-senganak, dalem ketu' kepekeng ngan penusa me' tai salau so'on ikam ngan so'on pengelan no'.⁸Na kini me' murip ngeluet, ala' iri naam tageng nekedeng neng dalem Tuhan.⁹Ngaa ucapan syukur ineua ya' senteng ami ka mencai pala' Allahusun ketu' pengufa a ya' ami ka ala' neng ikam, neng jume Allah lu? ¹⁰Singket dau ngan singket alem me sembayang lan-lan, apan lu tai petegu' silung ngan silunglu apana un pit ineu ya' sa kurang neng pengelan no'.¹¹Apana Ye, Allah ngan Amai lu, ngan Yesus Tuhan lu' ka mesik kume

ami janan nai pala' ikam. ¹²Dengan mengiti pa Tuhan ka uyai ikam ka un pit-un pit ngan kasangan dalem pengelesau se use ngan ira se nga ketu' kelunan, kua' kebaan me' pa lesau ikam. ¹³Apana Ye ka payeng penawai nem, apana nee un mano, ngan un kebuwe' ko' jume Allah ngan Amai lu' neng daleu kenai Yesus, Tuhan lu', ngan ketu' kelunan buwe'a.

4 ¹Ko o wa, senganak -senganak, ami nyat ngan katuk nem dalem Tuhan Yesus. Ikam lepek sekening umet ami kamekempei nem kebaya' pengurip apana un guna pala' Allah, puyan iti ufan lepek naam baya' a, aken tiga naam kebaya' a ngan ya' ka lan lu' le'e. ²Ikam tisen pa tuso-tuso ya' mpei ya' lepek ami nai pala' iku' usun ngaran Tuhan Yesus. ³Nga ini na pengufa' Allah: Pengembue' o, ya iti apan o mengesu' umet kejaneng, ⁴apan nem singket-singket ala' se led o jadi led o nem tengen ngan murip ke bue', ngan selima, ⁵mpeia ngan ke pengufa'-ufa' lu' un, kebaan ya' kelayan ko on kelunan- kelunan ya' ne'e ngetisen Allah, ⁶ngan apan dalem pemuyan ini, kelunan iri ya senganak ra ngan ne'e un tiga ngan ka pelingeu ire. Neng ufan na Tuhan un ta ka menyua' umet ketu' ini, kebaan ya' lepek ami bara' ngan nugen met taringa pala' iku'. ⁷Allah bai ileu mpeika uyai ineu ya; yameng un, aken ineu ya' ka' buwe'. ⁸Neng ufan na mengiti i ' ya' meka ini mpeia meka kelunan un, aken tia meka Allah ya' lepek mencai ngan Roh-Wa ya' buwe' pala' ikam. ⁹Neng pengelesau senganak mpei lu perlu ka ngedana a un pala' iku', neng ufan no tengen lepek pekalai lesau, pengelesau umet Allah. ¹⁰Puyan iti ikam ka uyaia neng ata mung senganak ko sukung tana' Makedonia. Aken ami ka pekatuk ikam senganak-senganak, apan nem lebih ka lan-lan lu' le'e uyaia. ¹¹Ngan pesiu'na seleket se selima' lu ngan murip temek, ntung lu peteneng pemuyan-puyan lu tengen ngan pegayeng ngan usu, kebaan ya' lepek ami' bara' pala' iku', ¹²pe nem murip kebaan kelunan ya' mu un neng taat kelunan bese awang ngan nee un njelifit pala' ire. ¹³Ka pesuk pengurip ami nee ufa', senganak-senganak neng ikam nee ngetisen neng ira tai matai, apan nem iri un kelesau ngan tange kebaan kelunan-kelunan ira se ya' nee un tebelom. ¹⁴Ka buke ileu mengel an, ufan Yesus lepek matai ngan lepek nai beti', nga lu mengel an pele'e ufan ire ya' lepek matai dalem Yesus, sulo Allah kelepeng ire pekuwa-kuwa ngan Ye. ¹⁵Ini me' bara' pala' iku' ngan isiu Tuhan: Ileu ya' murip, ya' sa lungun pafi' ka kenai Tuhan, se luai pa ileu nee un senteng ka menena ira lepek matai. ¹⁶Nga daleu kedana ya' nai, ya' iti daleu kepala malaikat ngelalo ngan ketepip Allah menujau, nga Tuhan tengen pa ka nai umet surga ngan ire ya' matai dalem Kristus ka ire ya' lebi aring nai beti'. ¹⁷Neng o iti, ileu ya' murip, ya' sa lungun, akan ketai peneo' pekuwa ngan ire dalem afun nyelalang Tuhan ko' belua' awang ti. Ka mengiti ni lu neng kenyan-nyain na ngan Tuhan. ¹⁸Nenga mengiti tiga ni lu peja'au tawai lu ngan peja'au tawai balai kume ileu neng isiu ini.

5

¹Aken neng zaman ngan masa, senganak-senganak, mpei teri lu ka nyurata kume iku', ²ufana ikam tengen pa tisen tenenga, ufan neng dau Tuhan ka nai ku' kebaan ya' ka ngelasit daleu ma au. ³Ka miran ra ka petira' a: Munga tiga ngan tadan nira ngan kejet lu ra tai siu' so'on penusa, kebaan se led o ya' menale siu' ko on sakit menganak nee un tu'e menyala'a. ⁴Aken ikam senganak - senganak, ikam nee murip dalem ntem, neng dau iti ngan tekejet nai su' ikam kebaan kelasit da, ⁵neng ufan ikam mung ka anak-anak dema ngan ya' ngelayan dau. Ileu mpei lu kelunan daleu ma au un, ngan kelunan ya' dalem ntem. ⁶Tu mana mengiti iri lu luntu' kebaan kelunan ira se ti, aken tisen pangan ngan un tugen (kian). ⁷Ngan iri ya' luntu', luntu' daleu ma au un, ngan ira mafuk, mafuk ra daleu ntem. ⁸Aken ileu ini ti lu kelunan ya' dema, tiga ti lu nai kian, ke un sapai kelayan lu pengelan ngan pengelesau ngan ka un beluko tebelom keselamatan. ⁹Neng ufan na Allah mpeia tetapkan ileu ka siu penusa, aken ufan ka ala' keselamatan so on Yesus Kristus, Tuhan lu, ¹⁰lepek matai kume ileu, apan na ileu ka jaga - jaga, nee un luntu', ileu ka murip ka pekuwa ngan Ye. ¹¹Nga mengiti pekatuk na se use ngan ira se ngan lemuto pebo ngan kebaan ya' lan ikam ka uyai. ¹²Ami nyat pala' ikam senganak-senganak, apan nem ka njelima ire ira lemuto pegayeng baat nengaang ikam, ya' ngkin ikam dalem Tuhan ngan pekatuk ikam, ¹³apan nem lan-lan petangen ire dalem pengelesau neng ufan gayeng ra. Murip na lemuto dalem bangan ngan kelunan peging ira se. ¹⁴Ami pa pekatuk ikam senganak - senganak, pekatuk nira ira murip ngan nee un teneng, pesalau nira tai jeling penawai, mebona ira lema', pedena na neng ketu' kelunan. ¹⁵Ngetawai na, apan iri un kelunan ya' menyua' ja'at ngan ya' ja'at, aken negayet na lemuto yta' tiga, neng ikam singket ikam ngan neng ketu' kelunan. ¹⁶Pengufa' ya' tiga na lemuto. ¹⁷Lemuta na sembayang. ¹⁸Mengucap syukurna dalem ketu' pemuyan, mengiti ta pengufa' Tuhan Allah dalem Kristus Yesus kume ikam. ¹⁹Iri tai menata' Roh, ²⁰iri tai na a liba nubuat - nubuat. ²¹Menjile na ketu' ineu ni, ngkang na ya' tiga. ²²Mengesu' na use o' umet ketu' na an ya' ja'at. ²³Malau Allah damai sejahtera ngebuwe' ikam mung a ngan malau rohberue' ngan use nem ye petubo tiga ngan nee un ja'at neng kenai Yesus Kristus, Tuhan lu. ²⁴Ye ya' bai ikam ngan tudep ngan le le ka pelipo wa. ²⁵Senganak-senganak, sembayang kume ami. ²⁶Ngkin na kenu me pala mung senganak ngan mintuk ya' buwe'. ²⁷Ngan ngaran Tuhan aki' nyat ngan lan pala' iku', apan surat ini iku' bara' pala' mung senganak lu. ²⁸Pengelesau pengenca' Yesus Kristus, Tuhan lu petubo ikam!